

# Vocabulaire Français – Persan

## فرهنگ لغت فرانسو به فارسی

Édition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare  
Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare  
Texte en français : Sophie Bovy  
Texte en persan : Nazar Tazik  
Révision du vocabulaire français-persan : Zahra Astaneh  
Rédaction : Therese Salzmann, Interbiblio

© Interbiblio

Interbiblio est l'association faîtière des bibliothèques interculturelles de Suisse – [www.interbiblio.ch](http://www.interbiblio.ch)

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER**  
STIFTUNG

### Etre

بودن

Je suis capitaine.	من ناخدا/ کاپیتان هستم.
Tu es capitaine d'un navire.	تو ناخدای یک کشتی هستی.
Il est professeur d'autoécole.	او (مذکر) تعلیم راننده است.
Elle est médecin.	او (مونث) دکتر است.
Nous sommes jeunes.	ما جوان هستیم.
Vous êtes employés.	شما استخدام شده‌اید.
Ils sont paysans.	آنها کشاورز هستند.

### Les pronoms personnels

ضمیر شخصی

Je	من
Tu	تو
Il	او (مذکر)
Elle	او (مونث)
Nous	ما
Vous	شما / شما (محترمانه)
Ils	آنها (مذکر)
Elles	آنها (مونث)

## Les pronoms possessifs

ضمير ملكى

<b>Mon</b> appartement est grand.	اپارتمان من بزرگ است.
<b>Ma</b> maison est rouge.	خانه من قرمز است.
<b>Ton</b> vélo.	دوچرخه تو.
<b>Ta</b> moto.	موتور سیکلت تو.
<b>Son</b> ordinateur est vieux.	کامپیوتر او کهنه است.
<b>Sa</b> cafetière est vieille.	قوری قهوه ی او قدیمی است.
<b>Son</b> pays est grand.	کشور او بزرگ است.
<b>Sa</b> patrie lui manque.	دلش برای وطنش تنگ شده.
<b>Notre</b> père est courageux.	پدر ما شجاع است.
<b>Votre</b> T-Shirt est sale.	تی شرت شما کثیف است.
<b>Leur</b> voiture est belle.	ماشین آنها قشنگ است.

## Les prépositions

حروف اضافه (دستور زبان)

Une femme est <b>devant</b> moi.	یک ختم جلوی من است.
Nous nous voyons <b>après</b> l'école.	ما یکدیگر را بعد از مدرسه می بینیم.
Un chien est <b>derrière</b> moi.	یک سگ پشت سر من است.
Il y a un cadeau <b>dans</b> la boîte.	یک هدیه داخل جعبه است.
Le train passe <b>à travers</b> le tunnel.	قطار از داخل تونل عبور میکند.

Je reçois une lettre <b>de</b> mon collègue.	من یک نامه را از طرف همکارم دریافت میکنم.
Le coussin est <b>sur</b> le lit.	بالش روی تخت خواب است.
La mer Méditerranée se trouve <b>entre</b> l'Afrique et l'Europe.	دریای مدیترانه بین آفریقا و اروپا قرار دارد.
Je suis ici <b>à cause</b> de toi.	من به خاطر تو اینجا هستم.
Mon voisin se promène <b>sans</b> habits.	همسایه‌ام بدون لباس میچرخد.
Je viens <b>avec</b> le bus.	من با اتوبوس میروم.
Laufon se trouve <b>près</b> de Bâle.	شهر لوفن کنار بازل است.



## Les articles

### حروف تعریف

#### Les articles définis

حروف تعریف مشخص

La table est en bois.	(آن) میز از جنس چوب است.
Le cahier a beaucoup de pages.	(آن) دفتر صفحه زیادی دارد.

#### Les articles indéfinis

حروف تعریف نامشخص

Un cochon est sale.	یک خوک کثیف است.
Un chat chasse la souris.	یک گربه موش را شکار میکند.
Une orange est lourde.	یک پرتقال سنگین است.
Un éléphant a soif.	یک فیل تشنه است.
Une voiture a un accident.	یک ماشین تصادف کرده است.

## Les adjectifs

### صفت

Le chat est <b>petit</b> .	گربه کوچک است.
L'éléphant est <b>grand</b> .	فیل بزرگ است.
La fille est <b>belle</b> .	آن دختر زیبا است.
Le boxer est <b>laid</b> .	سگ نژاد بوکسر زشت است.
Le garçon est <b>joli</b> .	آن پسر خوشگل است.
L'enseignante est <b>jeune</b> .	آن معلم جوان است.

#### Le comparatif

صفت مقایسه ای

Le comparatif peut porter sur un adjectif, un adverbe, un nom ou un verbe.		
صفت مقایسه ای می تواند با یک صفت، یک قید، یک اسم یا یک فعل همراه شود.		
	adjectif	Adverbe
	صفت	قید
<b>supériorité</b> برتر	Marie est <b>plus grande que</b> Léna. ماریا از لنا بزرگتر است	Marc court <b>plus vite que</b> Tom. مارک تندتر از تام می دود
<b>Égalité</b> مساوی	Léna est <b>aussi grande que</b> Lison. لنا هم مثل لیزون بلند قد است	Fred court <b>aussi vite que</b> Pierre. فرد مثل پیر تند می دود
<b>Infériorité</b> کمتر	Léna est <b>moins grande que</b> Marie. لنا از ماریا کوتاه تر است	Tom court <b>moins vite que</b> Marc. تام از مارک کند تر می دود

	nom اسم	verbe فعل
supériorité	Marc a <b>plus de billes que</b> Tom. مارک بیشتر از تام تپله دارد	Marie dort <b>plus que</b> Léna. ماریا بیشتر از لئا می خوابد
égalité	Fred a <b>autant de billes que</b> Pierre. فرد هم اندازه ی پیر تپله دارد	Léna dort <b>autant que</b> Lison. لئا به اندازه ی لیزون می خوابد
infériorité	Tom a <b>moins de billes que</b> Marc. تام کمتر از مارک تپله دارد	Léna dort <b>moins que</b> Marie. لئا کمتر از ماریا می خوابد

### Le superlatif برتر

	adjectif	adverbe
supériorité	Marie est <b>la plus grande</b> de la classe. ماریا قدبلندترین فرد کلاس است	C'est Marc qui court <b>le plus vite</b> . مارک از همه تندتر می دود
infériorité	Lila est <b>la moins grande</b> . لیلا کوتاه ترین است	C'est Tom qui court <b>le moins vite</b> . تام کندتر از همه می دود.
	Nom اسم	verbe فعل
supériorité	C'est Marc qui a <b>le plus de billes</b> . این مارک است که بیشترین تپله ها را دارد	C'est Marie qui dort <b>le plus</b> . این ماریا است که از همه بیشتر می خوابد
infériorité	et Tom qui a <b>le moins de billes</b> . و این تام است که کمترین تپله ها را دارد	et c'est Lila qui dort <b>le moins</b> . و این لئلا است که از همه کمتر می خوابد

### Cas particuliers

موارد استثنا

	Comparatif قیاسی	Superlatif برتری
<b>bien (adjectif)</b> خوب (صفت)	<b>meilleur</b> بهتر	<b>le meilleur</b> بهترین
	La soupe de grand-mère est <b>meilleure</b> que la tienne. سوپ مادربزرگ بهتر از مال تو است	Les cerises de mon jardin sont <b>les meilleures</b> . گیلاسهای باغ من بهترین هستند.
<b>bien (adverbe)</b> خوب (فید)	<b>Mieux</b> بهتر	<b>le mieux</b> بهتر
	Pierre chante <b>mieux</b> que Michaël. پیر بهتر از میکائیل آواز می خواند	C'est Pierre qui chante <b>le mieux</b> . پیر از همه بهتر آواز می خواند.

## Les verbes dans une phrase

### أفعال در یک جمله

#### 1. Le présent

۱. زمان حال (دستور زبان)

Nous <b>prenons</b> un taxi.	ما یک تاکسی میگیریم.
Nous <b>écrivons</b> une lettre.	ما یک نامه مینویسیم.
Nous <b>regardons</b> un film.	ما یک فیلم نگاه میکنیم.
Nous <b>additionnons</b> toutes les dépenses.	ما همه هزینه‌ها را حساب میکنیم.
Nous n' <b>avons</b> plus rien à <b>dire</b> .	ما دیگر هیچی را برای گفتن نداریم.
Nous <b>construisons</b> une tour.	ما یک برج میسازیم.
Ma femme sait bien <b>cuisiner</b> .	خانم میتواند به خوبی آشپزی کند.
Nous nous <b>brossons</b> les dents chaque jour.	ما هر روز دندانهایمان را مسواک میزنیم.
Nous <b>lavons</b> la vaisselle.	ما ظرفهایمان را میشویم.
Nous <b>cousons</b> nos habits.	ما لباسهایمان را میدوزیم.
Nous <b>cueillons</b> les fleurs.	ما گل‌هایمان را میچینیم.

#### 2. Le passé

۲. گذشته

Vous <b>êtes allés</b> à Laufon.	شما به شهر لاوفن رفتید.
Vous <b>avez écrit</b> un texte.	شما یک متن نوشتید.
Vous <b>avez nettoyé</b> l'appartement.	شما خانه را تمیز کردید.
Vous <b>avez cuisiné</b> le repas.	شما غذا را پختید.
Vous vous <b>êtes assis</b> .	شما نشستید.
Vous <b>avez pris</b> la banane.	شما موز را گرفتید.
Vous <b>avez cousu</b> des habits, n'est-ce pas ?	شما لباسها را دوختید. مگر نه؟
Qui a <b>cueilli</b> les pommes ?	کی سیبها را چید؟

#### 3. L'impératif

۴. دستوری

<b>Rentre</b> à la maison !	برگرد به خانه.
<b>Ne pars</b> pas !	نرو
<b>Partons</b> !	برویم.
<b>Regarde</b> dans le livre !	داخل کتاب را نگاه کن.
<b>Ecris</b> le mot !	کلمه را بنویس.
<b>Fais</b> attention !	مواظب باش.
<b>Corrige</b> l'erreur !	اشتباه را تصحیح کن.
<b>Termine</b> l'exercice maintenant !	الآن تمرینهایت را تمام کن.

